

Una produzione | Eine Produktion der



SD Cinematografica  
in associazione con | in Zusammenarbeit mit



*"ai sensi delle norme sul tax credit"  
con il sostegno di*

*„gemäß Steuervorschriften des Tax Credit“  
gefördert von*



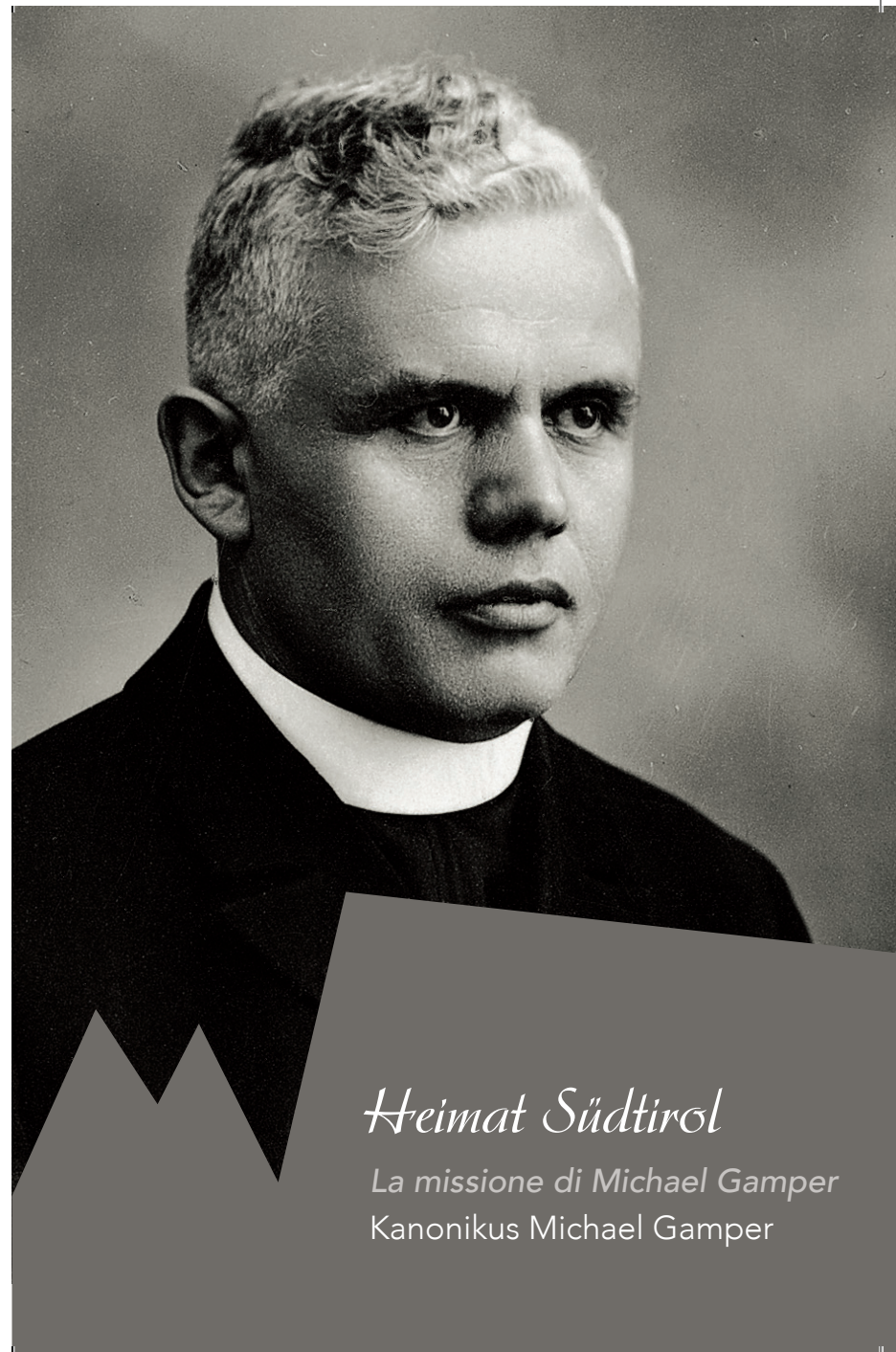
in collaborazione con | in Zusammenarbeit mit



con il patrocinio | unter der Schirmherrschaft von



Città di Bolzano  
Stadt Bozen



*Heimat Südtirol*

*La missione di Michael Gamper  
Kanonikus Michael Gamper*

Produzione | Produktion



SD Cinematografica  
Lungotevere delle Navi, 19  
00196 Roma

Tel. +39.06.3215114 - Fax +39.06.64520220

Web: [www.sdcinematografica.it](http://www.sdcinematografica.it)

**Martin Pardatscher**

*Contadino al confessionale*  
Bauer im Beichtstuhl

**Flurina Comploi**

*Contadina ladina*  
Ladinische Bäuerin

**Martin Comploi**

*Contadino ladino*  
Ladinischer Bauer

**David Braitto**

*Gamper ragazzino*  
Gamper als Kind

**Moritz Selva**

*Fratellino di Gamper*  
Gampers kleiner Bruder

**Dietmar Gamper**

*Franz Pellet*

**Martin Nicolussi**

*Collaboratore Gamper*  
Gampers Mitarbeiter

**Markus Schwärzer**

*Soldato nazista*  
Nazisoldat

## Postproduzione Post-Produktion

**Die Filmwerkstatt**

*Service di postproduzione*  
Post-Produktionsservice

**Cornelia Schöpf**

*Montaggio video*  
Videoschnitt

**Stefano Bernardi**

*Montaggio audio e mix*  
Schnitt Audio und Mix

**Federico Campana**

*Musiche originali*  
Originalmusik

**Emanuel Fürhapter**

*Computer graphic*  
Computergrafik



# Cast

Casting: Elisabeth Fulterer

**FUEL**  
CASTING



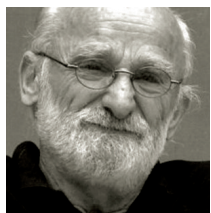
**Ricardo Angelini**  
Michael Gamper



**Gerti Drassl**  
Maria Nicolussi



**Günther Götsch**  
Karl Felderer



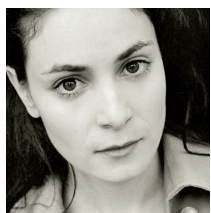
**Peter Mitterrutzner**  
*Padre di Gamper*  
Gampers Vater



**Anton Algrang**  
*Ufficiale nazista*  
Nazioffizier



**Elisabeth Marmsoler**  
*Suora*  
Ordensschwester



**Jasmin Mairhofer**  
Angela Nikoletti



**Lukas Lobis**  
Franz Innerhofer



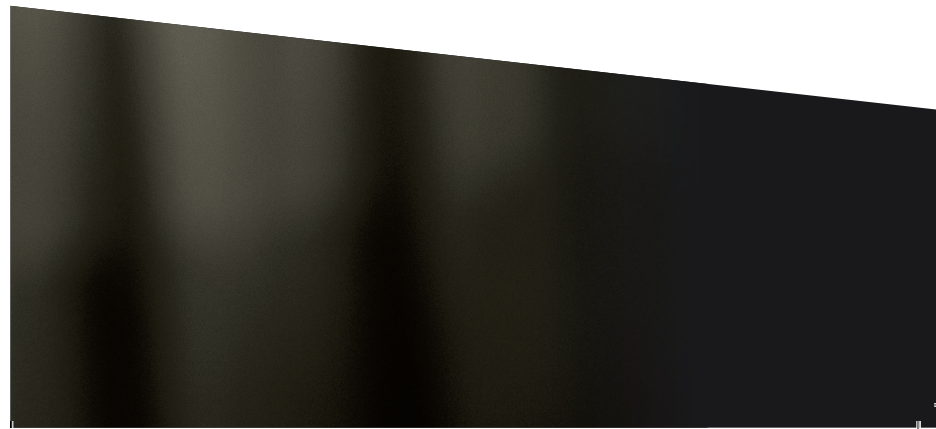
**Roland Selva**  
*Prete | Priester*

# Heimat Südtirol

*La missione di Michael Gamper*  
*Documentario storico*

**Kanonikus Michael Gamper**  
Historischer Dokumentarfilm

*Regia | Regie*  
**Renzo Carbonera**



*Genere: Documentario storico – Docu-fiction*

*Durata: 52'*

*Formato di ripresa: Full HD*

*Lingua: Tedesco, Italiano*

*Sceneggiatura e regia: Renzo Carbonera*

*Produzione: SD Cinematografica* 

*Cast principale: Ricardo Angelini, Gerti Drassl, Günther Götsch, Peter Mitterutzner, Lukas Lobis, Jasmin Mairhofer, Anton Algrang, Roland Selva e Elisabeth Marmsoler*

*Interviste con: Martha Ebner, Manfred Rauchensteiner, Michael von Cranach, Lorenzo Baratter, Moritz Windegger*

*Budget: 326.000 euro*

**Genre:** Historischer Dokumentarfilm – Doku-Fiktion

**Dauer:** 52'

**Aufnahmeformat:** Full HD

**Sprachen:** Deutsch, Italienisch

**Drehbuch und Regie:** Renzo Carbonera

**Produktion:** SD Cinematografica 

**Hauptdarsteller:** Ricardo Angelini, Gerti Drassl, Günther Götsch, Peter Mitterutzner, Lukas Lobis, Jasmin Mairhofer, Anton Algrang, Roland Selva und Elisabeth Marmsoler

**Interviews mit:** Martha Ebner, Manfred Rauchensteiner, Michael von Cranach, Lorenzo Baratter, Moritz Windegger

**Budget:** 326.000 Euro

**Trucco | Maske:** Katharina Pöder

**Parrucco | Maskenbild-Assistentin:** Jenny Friso

**Macchinista | Grip:** Timothy Varesco

**1° macchinista crane | 1. Kranoperator:** Alessandro Barisano

**2° macchinista crane | 2. Kranoperator:** Marco Festi

**Elettricista | Best Boy:** Luca Vescovi

**Gruppista | Generator operator:** Marco Tronco

**Attrezzista | Ausstattung:** David Duzzi

**Segretaria di edizione | Script:** Silvana Decarli

**Assistente operatore | Kamera-Assistent:** Mike Ramsauer

**Assistente scenografa | Szenenbild-Assistentin:** Barbara Facchini

**Assistente costumista | Kostümbild-Assistentin:** Stefanie Wenter

**Assistente costumista | Kostümbild-Assistentin:** Katharina Forcher

**Assistente trucco e parrucco | Maskengehilfin:** Isabel Ometto

**Aiuto elettricista | Beleuchter-Assistent:** Stefano Lisci

**Runner | Runner:** Camelia Tapurica

**Runner/autista | Runner/Fahrer:** Giovanni Callegari

**Runner/autista | Runner/Fahrer:** Fabio Crepaldi

**Backstage | Backstage:** Lisa Mirjam Wimmer

**Fotografo di scena | Set-Fotograf:** Oliver Oppitz



## Credits

*Società di produzione* | Produktionsfirma: SD Cinematografica  
*Produttori* | Produzenten: Roberto e Ilaria Dall'Angelo  
*Produttore esecutivo* | Executive Producer: Roberto Dall'Angelo  
*Sceneggiatura* | Drehbuch: Renzo Carbonera ed Emilio Briguglio  
*Regia* | Regie: Renzo Carbonera

## Troupe | Crew

*Organizzatore generale* | Herstellungsleitung: Philipp Moravetz  
*Direttore di produzione* | Produktionsleitung: Lynn Inglese  
*Direttore della fotografia* | Kamera: Luca Coassin  
*Operatore* | 1. Kamera-Assistent: Daniel Mahlknecht  
*Scenografia* | Szenenbild: Tessa Battisti  
*Costumi* | Kostümbild: Nastassja Kinspergher  
*Suono* | Tonmeister: Stefano Bernardi  
*Capo elettricista* | Oberbeleuchter: Harald Erschbaumer  
*Microfonista* | Boom operator: Matthias Jud

## Logline

„Heimat“ è un concetto che racchiude non solo un luogo, ma anche la cultura, la lingua e la storia di chi lo abita. Heimat è laddove ci si sente “a casa”. Raccontare Michael Gamper e la sua “Heimat” significa raccontare più di mezzo secolo di storia del Sudtirolo e della sua gente, diventata “scomoda” perché la sua “Heimat” è un fazzoletto di terra strategico

tra il nord e il sud d'Europa. I fatti, i protagonisti, le idee e le dinamiche della lotta per difendere i diritti dei sudtirolesi, vedono al proprio centro la figura di Gamper. Questo sacerdote, giornalista e politico è l'emblema di come l'ostinato attaccamento alla propria fede possa impedire alle derive della Storia di negare l'identità di un popolo.

## Logline

„Heimat“ ist mehr als nur ein geografischer Ort. Sie schließt auch die Kultur, die Sprache und die Geschichte seiner Bewohner ein. Heimat ist dort, wo sich ein Mensch zu Hause fühlt. Von Michael Gamper und seiner Heimat zu erzählen, bedeutet, mehr als ein halbes Jahrhundert Südtiroler Geschichte und Geschichte der Südtiroler zu erzählen. Weil deren kleine Heimat eine strategisch wichtige Lage zwischen

Nord- und Südeuropa einnimmt, ist sie immer wieder besonders umstritten. Im Mittelpunkt der Fakten, Hauptfiguren, Ideen und Ereignisse um den Kampf zur Verteidigung der Rechte der Südtiroler steht Michael Gamper. Dieser Priester, Journalist und Politiker ist zur Symbolfigur dafür geworden, wie die Identität eines Volkes durch Beharrlichkeit und Standhaftigkeit verteidigt werden kann.



## NOTE DI REGIA

In questa docu-fiction intendiamo ricostruire i fatti salienti della vita di Michael Gamper, raccontando così anche le vicende che hanno coinvolto, nel secolo scorso, tutto il Sudtirolo e la sua lotta per l'autodeterminazione in seguito alla tragedia della separazione dalla madrepatria austriaca dopo la Prima Guerra Mondiale. La scoperta, quasi forzata, del concetto e della necessità che le persone hanno di una "Heimat", nel senso di radice, per definirsi e sentirsi a casa. Il Sudtirolo oggi è un ponte culturale tra mondo latino e mondo germanico. Un esperimento paneuropeo riuscito, proprio in una fase in cui l'idea di un'integrazione europea è scivolata in una crisi profonda. Il Sudtirolo è un luogo di storia, transito, un

connubio di esperienze storiche e naturali.

La figura di Gamper è al centro del documentario. L'uomo, le sue esperienze dalla gioventù alla vecchiaia, la sua capacità di precursore nel capire l'importanza dei media, il suo coraggio nel rivolgersi ai potenti della terra con i suoi argomenti. Michael Gamper è stato un esempio di ecclesiastico pragmatico, che non si rifugiava nei dogmi della fede, che non giustificava con essi facili estremismi. Spiegare come si dimostrò portatore di fermezza e mediatore tra fede e senso laico, anche nei momenti più difficili di guerre e occupazioni, ci riporta ai giorni nostri, in cui sembra che questa virtù abbia più che mai bisogno di esempi a cui rifarsi.

## PRODUKTIONSANMERKUNGEN

SD Cinematografica ist eine der wenigen Produktionsfirmen in Italien, die auf eine gut 50-jährige Tätigkeit zurückblicken kann. Im Laufe dieser Tätigkeit hat das Unternehmen zahlreiche kinematografische Herausforderungen gemeistert und kann somit Produktionen vom Kinofilm übers Varieté bis zum Dokumentarfilm vorweisen. Seit dem Jahr 2000 konzentriert sich das Unternehmen auf den Bereich des Dokumentarfilms und gewinnt dafür internationale Partner wie ZDF (Deutschland), ARTE (Frankreich/Deutschland), PBS (USA), NHK (Japan) und auch Rai sowie Mediaset (beide Italien).

Bis heute hat SD Cinematografica je eine Nominierung für einen Oscar und einen Emmy Award erhalten und wurde hundertfach

bei internationalen Filmfestspielen ausgezeichnet. Die Dokumentarfilme wurden von den größten Fernsehsendern der Welt ausgestrahlt. Mit „Heimat Südtirol“ möchte SD Cinematografica weiterhin auf die Sparte der historischen Dokumentarfilme setzen, die vom Publikum sehr gut aufgenommen worden sind und der Produktionsfirma sehr gute Verkaufszahlen in Italien und im Ausland sowie Erfolge bei renommierten Festivals eingebracht haben.

Mit einem 300.000-Euro-Budget hat diese Produktion im Fiction-Teil 25 Mitarbeiter und über 100 Schauspieler eingebunden. Allesamt stammen aus Südtirol. Gedreht wurde an faszinierenden Orten im Land, u. a. in der Augustinerabtei Neustift oder in der österreichisch-ungarischen Festungsanlage Franzensfeste.



## Note di produzione

La SD Cinematografica è una delle rare realtà produttive italiane che può vantare ben 50 anni di attività. Nel corso della sua vita ha affrontato sfide di diversa natura dalla fiction al varietà sino al documentario. Dal 2000 la scelta aziendale è stata quella di concentrarsi solo sul settore documentaristico coinvolgendo partner internazionali come ZDF (Germania), ARTE (Francia/Germania), PBS (USA), NHK (Giappone) e naturalmente Rai e Mediaset.

Ad oggi la SD Cinematografica annovera una nomination all'Oscar, una agli Emmy Awards oltre a centinaia di premi ai maggiori festival internazionali. I suoi

documentari sono stati trasmessi dalle maggiori televisioni del mondo. Con "Heimat Südtirol" la SD Cinematografica intende continuare il filone storico che le ha regalato moltissime soddisfazioni in termini di ascolti, di vendite in Italia e all'estero e di successi a prestigiosi festival.

Con un budget superiore ai 300.000 euro "Heimat Südtirol" ha coinvolto per la fase delle ricostruzioni fiction una troupe di ben 25 persone e oltre 100 attori, tutti rigorosamente altoatesini, in location di grande fascino quali l'Abbazia di Novacella e il Forte austro-ungarico di Fortezza.

## Anmerkungen der Regie

In dieser Doku-Fiktion soll das wechselvolle Leben von Michael Gamper rekonstruiert werden, anhand dessen auch die Geschichte Südtirols und der Kampf des Landes um Eigenständigkeit nach der Abtrennung vom Mutterland Österreich erzählt wird. Der Film beschreibt „Heimat“ im Sinne von etwas, das jeder Mensch dringend braucht sprich Wurzeln zu haben, sich daheim zu fühlen. Heute ist Südtirol eine Kulturbrücke zwischen der italienischen und der deutschen Welt. Ein gelungenes paneuropäisches Experiment, und das gerade in einem Moment, wo der europäische Integrationsgedanke in einer Krise steckt – ein Ort, der eine Verbindung darstellt.

Die Person Michael Gamper steht im Mittelpunkt des Dokumentarfilms: der Mensch, seine Erfahrungen von der Jugend bis ins Alter, seine Fähigkeit, bereits damals die Wichtigkeit der Medien zu erkennen, sein Mut, sich mit seinen Anliegen an die Mächtigen der Welt zu wenden. Michael Gamper war und bleibt das Beispiel eines pragmatischen Geistlichen, der sich nicht hinter die Lehrsätze seines Glaubens flüchtet, um damit Extremismus zu rechtfertigen. Indem wir erklären, wie Gamper es auch in den schwierigsten Momenten geschafft hat, standhaft zu bleiben und zwischen Glauben und weltlichen Einstellungen zu vermitteln, werden wir direkt in die heutige Zeit geführt, in der wir solche Vorbilder offensichtlich dringend bräuchten.





## Il regista

Renzo Carbonera, 33 anni, italiano e tedesco. Ha realizzato otto documentari TV andati in onda su vari canali europei (Rai, Mediaset, Fox, TVE, RTSI, Czech TV, RTV, YLE, SVT) e un documentario cinematografico. "La penna di Hemingway", il suo primo cortometraggio di finzione, è stato presentato in anteprima alla Mostra del Cinema di Venezia

nel 2011, dopodiché è stato selezionato e premiato a una 30ina di festival internazionali (Raindance, I've Seen Films a Milano, Tirana, Bari, New Delhi, Clermont-Ferrand). La distribuzione è NBC/Universal e la promozione Filmitalia/Istituto Luce. Collabora con SD Cinematografica dal 2006. Attualmente sta lavorando al suo primo film lungometraggio.

## Der Regisseur

Renzo Carbonera, 33. Italiener und Deutscher. Bisher wurden von ihm ein Kinodokumentarfilm verwirklicht sowie acht Dokumentarfilme fürs Fernsehen, die auf verschiedenen europäischen Sendern ausgestrahlt wurden (Rai, Mediaset, Fox, TVE, RTSI, Czech TV, RTV, YLE, SVT). Sein erster Kurzspielfilm, „La penna di Hemingway“, wurde zum ersten Mal auf den Filmfestspielen

von Venedig 2011 gezeigt und dann für etwa 30 internationale Festivals ausgewählt und dort prämiert (Raindance, I've Seen Films/Mailand, Tirana, Bari, Neu-Delhi, Clermont-Ferrand). Die Verteilung erfolgt über NBC/Universal, die Promotion über Filmitalia/Istituto Luce. Carbonera arbeitet seit 2006 mit SD Cinematografica zusammen. Derzeit ist sein erster Langspielfilm im Entstehen.

